POLSKA.  POLOGNE.

MIASTO KRAKÓW — VILLE DE CRACOVIE.

Do L. B. S. 1424/28

Sprawozdanie statystyczne za miesiąc luty 1928.

Bulletin mensuel de statistique municipale pour février 1928.

I. Stosunki meteorologiczne [1]. — Météorologie [1].

Dzień *Jours*	Ciepłota powietrza według Celsjusza *Température en degrés centigrades* godzina — *heures* 7 rano *matin*	2 popołudniu *après-midi*	9 popołudniu *après-midi*	najwyższa *maximum*	najniższa *minimum*	Średnie — *Moyenne*: Ciśnienie powietrza w mm. *Pression barométrique en mm.*	Prężność pary wodnej w mm. *Tens. de la vap. d'eau en mm.*	Wilgotność powietrza *Humidité de l'air en mm.*	Zachmurzenie dzienne [2] *Etat du ciel pend. le jour* [2]	Słońce świeciło godzin *Durée de l'insolation (en heures)*	Kierunek i szybkość wiatru w km/godz. [3] *Direction et vitesse du vent en km/h.* [3] godzina — *heures* 7 rano *matin*	2 popołudniu — *après-midi*	9 popołudniu — *après-midi*	Wysokość opadów atmosfer. w mm. *Hauteur de la pluie en mm.*	Jakość opadów [4] *Nature des pluies* [4]	Stan wody na Wiśle w cm. [5] *Hauteur de la Vistule en cm.* [5] godz. 8 rano *à 8h. du matin*	Temperatura wody wedł. C. *Température de la Vistule en degrés centigr.* godz. 8 rano *à 8h. du matin*
1	+ 1·2	+ 3·3	— 0·9	+ 3·5	— 1·1	42·19	4·5	4·37	10·0	2·0	S. W. 4	N. E. 4	E. N. E. 6	6·3	Mg.	—252	0·0
2	— 2·7	— 0·9	— 0·5	— 0·4	— 2·9	39·28	3·8	4·07	10·0	—	N. E. 4	E. N. E. 3	S. W. 2	10·0	Mg.	—252	0·0
3	— 0·6	— 0·6	— 3·1	+ 0·5	— 3·5	43·87	4·2	3·77	10·0	—	W. N. W. 2	N. E. 14	N. E. 18	10·0	Śn.	—251	0·0
4	— 7·2	— 5·9	— 5·4	— 3·2	— 7·8	51·48	2·2	2·37	10·0	—	N. E. 10	N. E. 4	E. N. E. 3	10·0	Śn.	—253	0·0
5	— 5·3	— 2·5	— 5·2	— 2·3	— 6·5	54·31	2·9	2·90	0·0	3·5	W. N. W. 4	N. E. 8	N. N. W. 1	0·7	Mg.	—255	0·0
6	—12·3	— 2·9	— 2·7	— 1·1	—12·3	48·50	1·5	2·43	10·0	1·3	N. N. W. 0	N. N. E. 1	W. S. W. 27	9·7	Mg.	—258	0·0
7	— 0·5	+ 2·1	+ 0·3	+ 2·3	— 3·0	53·58	4·0	4·13	10·0	—	S. W. 10	W. S. W. 13	W. S. W. 9	6·0	Mg Śn.	—260	0·0
8	+ 1·7	+ 3·7	+ 3·7	+ 4·2	— 1·0	49·51	4·8	4·97	10·0	—	W. S. W. 36	W. S. W. 25	W. S. W. 27	10·0	Śn. D.	—260	0·0
9	+ 4·5	+ 9·7	+ 7·7	+10·2	+ 3·5	46·91	5·5	5·47	10·0	7·6	S. W. 14	W. S. W. 34	S. W. 28	7·0	—	—220	0·0
10	+ 5·7	+ 5·3	+ 3·7	+ 8·2	+ 3·4	40·73	5·3	5·27	10·0	1·2	W. S. W. 19	S. W. 21	S. W. 8	10·0	D.	—141	0·4
11	+ 7·7	+ 7·1	+ 3·6	+ 8·2	+ 3·5	28·34	4·4	4·37	10·0	—	W. S. W. 18	W. S. W. 36	S. W. 9	6·7	D.	— 80	0·6
12	+ 3·1	+ 5·7	+ 2·9	+ 6·5	+ 2·6	26·13	3·5	3·97	2·0	2·5	S. S. W. 7	S. W. 14	W. S. W. 11	5·7	Śn.	— 72	0·4
13	+ 0·1	+ 4·0	+ 1·1	+ 4·7	— 0·5	33·13	4·0	4·03	3·0	4·2	W. S. W. 14	W. S. W. 16	W. 6	2·3	Śn.	— 84	0·6
14	+ 0·4	+ 1·9	+ 0·9	+ 2·1	— 0·5	34·41	4·5	4·63	10·0	—	S. W. 0	S. W. 8	S. E. 2	10·0	Sn.	—120	0·6
15	+ 1·8	+ 1·8	+ 0·7	+ 3·1	— 0·3	41·80	4·8	4·67	10·0	—	W. S. W. 19	W. 19	N. E. 3	10·0	D. Śn.	—156	0·4
16	+ 1·1	+ 8·9	+ 6·9	+ 9·1	— 0·4	40·62	4·7	6·10	10·0	—	S. W. 10	W. 23	S. W. 11	10·0	D.	—148	0·4
17	+ 7·3	+ 9·9	+ 2·7	+ 9·9	+ 1·4	34·90	6·2	5·47	10·0	2·8	S. 21	S. W. 29	S. S. W. 24	10·0	Śn.	—125	0·6
18	+ 1·0	+ 3·4	+ 2·2	+ 3·6	— 0·4	40·52	4·6	4·37	10·0	—	W. S. W. 42	W. 32	W. 25	9·7	Śn.	— 46	0·4
19	+ 0·7	+ 2·4	+ 2·7	+ 2·8	+ 0·5	43·97	4·4	4·83	10·0	—	S. W. 18	W. S. W. 19	S. W. 21	10·0	Sn.	— 52	0·4
20	+ 0·9	— 2·1	— 5·7	+ 3·7	— 5·9	51·13	4·6	3·50	10·0	0·2	N. N. W. 13	N. 15	N. 15	9·7	Sn.	— 62	0·4
21	— 7·1	— 3·0	— 3·7	— 2·6	— 7·1	56·55	2·4	2·73	3·0	—	W. N. W. 13	W. 21	W. S. W. 19	7·7	Sn.	— 52	0·0
22	— 3·2	— 5·0	— 8·5	— 3·0	— 8·5	53·08	3·4	2·83	10·0	1·2	W. N. W. 11	N. N. E. 15	W. N. W. 9	9·7	Śn.	— 94	0·0
23	— 8·0	— 3·7	— 4·1	— 3·3	— 8·5	56·81	2·0	2·50	10·0	—	S. W. 6	W. S. W. 11	W. S. W. 1	10·0	Mg Śn.	—140	0·0
24	— 5·0	— 1·6	— 5·7	— 1·3	— 6·0	57·97	2·9	2·77	10·0	—	S. W. 4	N. 11	E. N. E. 14	7·3	Mg.	—174	0·0
25	—10·2	— 4·6	— 6·5	— 2·7	—10·2	62·07	1·8	2·30	0·0	9·4	E. N. E. 4	N. E. 9	N. E. 0	0·0	—	—192	0·0
26	— 9·0	+ 1·8	+ 1·7	+ 3·8	— 9·0	55·50	1·9	3·00	0·0	8·7	W. S. W. 4	S. W. 13	W. S. W. 11	3·0	Sz.	—203	0·0
27	— 0·6	+ 0·5	— 0·5	+ 2·5	— 0·9	54·74	4·2	4·23	10·0	—	N. 9	N. 4	N. E. 4	10·0	—	—212	0·0
28	— 2·7	+ 0·3	— 5·4	+ 0·6	— 5·7	55·74	3·7	3·30	10·0	6·1	E. N. E. 10	E. N. E. 20	E. N. E. 20	4·3	Mg Śn.	—215	0·0
29	— 9·6	— 0·2	— 3·1	+ 1·8	— 9·9	54·94	1·8	2·80	0·0	10·3	E. N. E. 14	E. N. E. 10	N. E. 8	0·0	—	—220	0·0
30	—	—	—	—		—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
31	—	—	—	—		—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przeciętn. *Moyenne*	—1·61	+1·34	—0·70	+2·46	—1·61	46·64	3·74	3·87	7·86	Suma 61·0	11·7	15·6	11·8	Suma 215·8	—	—167	1·7

[1]) Według sprawozdań Obserwatorjum Astronomicznego i Biura Hydrograficznego w Krakowie.
D'après les bulletins de l'Observatoire astronomique et du Bureau hydrographique de Cracovie.

[2]) Od 0 — 10 / *De 0—à 10* = 0 — pogoda zupełna, *serein,* 5 zachmurzenie połowiczne, *mi-nuageux.* 10 zachmurzenie całkowite, *nuageux.*

[3]) N = Północ *(Nord)*, S = Południe *(Sud)*, E = Wschód *(Est)*, W = Zachód *(Ouest)*

[4]) D. = deszcz, *pluie,* Śn. = śnieg, *neige,* Sz. = szron, *gelée blanche,* Gr. = grad, *grêle,* Kr. = krupy, *grésil,* Mg. = mgła, *brouillard,* R. = rosa, *rosée,* Bł. = błyskawice, *éclairs,* B. = burza. *orage.* Mr. = mróz. *froid.*

[5]) Według wodowskazu przy Starym Moście na Wiśle; — 0 = 198·963 m. ponad poziom Morza Adrjatyckiego.
D'après l'échelle du vieux pont de la Vistule; — l'altitude de zéro = 198·963 m. au-dessus du niveau de la Mer Adriatique.

II. Ruch budowlany. — Mouvement dans la construction des bâtiments.

Dzielnice *Quartiers*	Liczba zezwoleń na budowę — *Nombre des permissions de bâtir*: Ogółem — *En général*	w tem na — *dont pour*: budowę nowego domu *constructions de nouvelles maisons*	przebudowę domu *reconstructions*	dobudowę części domu *construction nouvelle ajoutée à la maison*	nadbudowę piętra *construction d'étages supérieurs*	wewnętrzne adaptacje *adaptations intérieures*	zburzenie domu *démolition*	Liczba zezwoleń na użytkowanie — *Nombre des autorisations à faire usage*: Ogółem — *En général*	w tem na użytkowanie — *parmi lesquelles autorisations à faire usage*: nowego domu *d'une maison neuve*	przebudowanego domu *d'une maison reconstruite*	dobudowanej części domu — *d'une partie nouvellement ajoutée*	nadbudowanego piętra *d'un étage ajouté*	W oddanych do użytkowania budynkach jest — *Parmi les bâtiments pouvant être utilisés*: mieszkań — *logements*	pokoji — *pièces*	przedpokoji *antichambres*	kuchen — *cuisines*	izb z piecem kuchennym *pièces avec fourneau de cuisine*	sklepów — *magasins*	pracowni — *ateliers*
Ogółem — *Total général*	44	21	1	5	9	8	—	26	18	2	1	5	78	172	59	72	6	4	6
I. Śródmieście	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	2	4	14	3	5	—	1	1
II. Wawel	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
III. Nowy Świat	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
IV. Piasek	—	—	—	—	—	—	—	3	1	1	—	1	4	19	8	4	—	—	—
V. Kleparz	2	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
VI. Wesoła	1	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
VII. Stradom	3	—	—	—	—	3	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
VIII. Kazimierz	2	—	—	1	1	—	—	2	1	—	—	1[1])	1	1	—	1	—	—	—
IX. Ludwinów	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
X. Zakrzówek	3	2	1	—	—	—	—	3	2	—	1	—	9	14	7	9	—	—	—
XI. Dębniki	2	2	—	—	—	—	—	2	2	—	—	—	9	18	7	7	1	1	—
XII. Półwsie	2	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XIII. Zwierzyniec	1	—	—	—	1	—	—	1	1	—	—	—	2	4	1	1	—	—	—
XIV. Czarna Wieś	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XV. Nowa Wieś	1	—	—	1	—	—	—	2	2	—	—	—	17	48	15	16	1	1	4
XVI. Łobzów	6	2	—	1	1	2	—	1	1	—	—	—	1	1	1	1	—	1	—
XVII. Krowodrza	2	2	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	2	4	1	2	—	—	—
XVIII. Warszawskie	1	1	—	—	—	—	—	2	1	—	—	1	7	15	3	6	—	—	—
XIX. Grzegórzki	7	5	—	1	1	—	—	1	1	—	—	—	6	11	5	5	1	—	—
XX. Dąbie	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XXI. Płaszów	1	1	—	—	—	—	—	3	3	—	—	—	9	9	—	7	2	—	—
XXII. Podgórze	8	3	—	—	3	2	—	3	2	1	—	—	7	14	8	8	1	—	1

[1]) 4 sale szkolne — *4 classes.*

III. Zmiany w stanie posiadania realności. — Mouvement dans l'état des propriétés immobilières.

Przyczyny zmian *Causes des changements*	Ilość i rodzaj realności *Nombre et genre des immeubles*: grunt *terrains*	części domu *parties de maisons*	Dom — *Maisons (à)*: parter *sans étages*	1 piętr. — *étage(s)*	2	3	4	inne realn. *autres bâtisses*	Razem — *Total*	Zmiana nastąpiła w dzielnicy *Changements survenus dans les quartiers*: I.	II.	III.	IV.	V.	VI.	VII.	VIII.	IX.	X.	XI.	XII.	XIII.	XIV.	XV.	XVI.	XVII.	XVIII.	XIX.	XX.	XXI.	XXII.
Kontrakt kupna — *Contrat d'achat* .	34	10	4	8	3	—	—	—	59	—	—	1	4	1	1	1	8	1	1	2	1	—	2	1	4	5	—	13	5	2	6
Inne kontrakty — *Autres contrats* .	2	5	1	2	—	—	—	—	10	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	1	—	4	—	—	—	1	1	1	1	—
Egzekucja — *Exécution*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Śmierć właść. — *Mort du propriétaire*	1	8	—	—	2	—	—	—	11	3	—	—	1	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	5
Razem — *Total* . . .	37	23	5	10	5	—	—	—	80	3	—	1	5	2	2	1	9	1	1	2	2	—	6	1	4	5	1	14	6	3	11

IV. Ruch ludności — Démographie.

Ludność cywilna z początkiem roku *Population civile au commencement de l'année* 203.095 — w tem mężczyzn *y compris hommes* 90.526 — kobiet *femmes* 112.569 — chrześcijan *chrétiens* 151.747 — żydów *israélites* 51.348

Ogół: małżeństw *Total général: des mariages* 263 — urodzin *des naissances* 363 — skonów *des décès* 308 — skonów bez obcych *des décès (étrangers exclus)* 197

Cyfra: małżeństw *Taux: des mariages* 15·54 — urodzin *de la natalité* 21·45 — śmiertelności ogólnej *de la mortalité totale* 18·20 — śmiertelności bez obcych *de la mortalité locale* 11·64

1) Małżeństwa. — Mariages.

Wyznanie mężczyzny *Confession des hommes*	Wyznanie kobiety — *Confession des femmes*: rz.-kat. *cath.-rom*	gr.-kat. *gr.-cath.*	ewangiel. *protest.*	mojżesz. *mosaïque*	inne *autres*	bez wyzn. *sans conf.*	Razem *Ensemble*
Rzymsko-katolickie — *Cath.-rom.* .	209	2	—	—	—	—	211
Grecko-katolickie — *Gr.-cath.* . .	3	—	—	—	—	—	3
Ewangielickie — *Protestante* . . .	1	—	3	—	—	—	4
Mojżeszowe — *Mosaïque*	—	—	—	44	—	—	44
Inne — *Autres*	—	—	—	—	1	—	1
Bez wyznania — *Sans confession* .	—	—	—	—	—	—	—
Razem — *Ensemble* . .	213	2	3	44	1	—	263

Stan cywilny mężczyzny *Etat civil des hommes*	Stan cywilny kobiety *Etat civil des femmes*: wolny *célibat.*	wdowi *veuves*	rozwiedz. *divorcées*	Razem *Ensemble*
Wolny — *Célibataires* .	233	4	—	237
Wdowi — *Veufs* . . .	17	4	—	21
Rozwiedz. — *Divorcés* .	4	—	1	5
Razem — *Ensemble*	254	8	1	263

2) Urodzenia[1]. — Naissances[1].

Wyznanie rodziców *Confession des parents*	Żywo urodzeni — *Nés vivants*: ślubni *légitimes* Chł.-G.	Dz.-F.	nieślubni *illégitimes* Chł.-G.	Dz.-F.	Razem *Ensemble*	Nieżywo urodzeni — *Mort-nés*: ślubni *légitimes* Chł.-G.	Dz.-F.	nieślubni *illégitimes* Chł.-G.	Dz.-F.	Razem *Ensemble*	Ogółem urodzin — *Total général des naissances*: Chł.-G.	Dz.-F.	Razem *Ensemb.*	W tem — *Dont*: bliźniąt — *deux jumeaux*: 2 chł. *2 garç.*	2 dziew. *2 filles*	1 chł. 1 dz. *1 garç. 1 f.*	trojaków *trois jumeaux*
Rzymsko-katolickie — *Cath.-rom.* . .	117	117	20	28	282	9	5	1	—	15	147	150	297	1	2	1	—
Grecko-katolickie — *Gr.-cath.* . . .	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Ewangielickie — *Protestante*	1	1	—	—	2	—	—	—	—	—	1	1	2	—	—	—	—
Mojżeszowe — *Mosaïque*	30	30	4[2]	15[2]	79	1	—	1	—	2	36	45	81	—	1	—	—
Inne — *Autres*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Bez wyznania — *Sans confession* . .	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Razem — *Ensemble* . .	148	148	24	43	363[3]	10	5	2	—	17	184	196	380	1	3	1	—

[1]) Według zgłoszeń akuszerek. — *D'après les dépositions des sages-femmes.*

[2]) W tem 2 chłopców i 15 dziewcząt z małżeństw żydowskich rytualnych. — *Dont 2 garçons et 15 filles issus de mariages israélites rituels.*

[3]) W tem 1 chłopiec ze stycznia 1928 r. — *Dont 1 garçon de janvier 1928.*

3) Skony (prócz nieżywo urodzonych). — Décès (mort-nés exclus).

a) Śmiertelność według stanu cywilnego, płci i wyznania zmarłych. — Mortalité selon l'état civil, le sexe et la confession des décédés.

Stan cywilny *Etat civil*	WYZNANIE ZMARŁYCH — CONFESSION DES DÉCÉDÉS: rzymsko-katol. *cath.-rom.* M.-H.	K.-F.	Razem *Ensem.*	grecko-katol. *gr.-cath.* M.-H.	K.-F.	Razem *Ensem.*	ewangielickie *protestante* M.-H.	K.-F.	Razem *Ensem.*	mojżeszowe *mosaïque* M.-H.	K.-F.	Razem *Ensem.*	inne *autres* M.-H.	K.-F.	Razem *Ensem.*	nieznane *inconnues* M.-H.	K.-F.	Razem *Ensem.*	Ogółem *Total* M.-H.	K.-F.	Razem *Ensem.*
Wolny — *Célibataires*	73	38	111	—	—	—	—	—	—	9	5	14	1	—	1	—	—	—	83	43	126
Małżeński — *Mariés*	68	30	98	—	—	—	—	—	—	23	14	37	—	—	—	—	—	—	91	44	135
Wdowi — *Veufs*	6	32	38	—	—	—	—	—	—	3	4	7	—	—	—	—	—	—	9	36	45
Rozwiedziony — *Divorcés*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Niewiadomy — *Inconnu*	—	1	1	—	—	—	—	—	—	1	—	1	—	—	—	—	—	—	1	1	2
Ogółem — *Total*	147	101	248	—	—	—	—	—	—	36	23	59	1	—	1	—	—	—	184	124	308

b) Smiertelność według przyczyn, wieku, płci i miejsca zamieszkania zmarłych. — Mortalité selon les causes des décès, l'âge, le sexe et le domicile des décédés.

(Schemat międzynarodowy skrócony — Nomenclature internationale abrégée)
Przyczyny śmierci — Causes des décès

Wiek, płeć i miejsce zamieszkania zmarłych — Age, sexe et domicile des décédés		1 Dur brzuszny — Typhus abdominal	2 Dur osutkowy — Typhus exanthématique	3 Zimnica — Fièvre et cachexie paludéennes	4 Ospa — Variole	5 Odra — Rougeole	6 Płonica — Scarlatine	7 Krztusiec — Coqueluche	8 Dławiec i błonica — Diphtérie et croup	9 Influenca — Grippe	10 Cholera azjatycka — Choléra asiatique	11 Cholera swojska — Choléra nostras	12 a) Czerwonka — Dysenterie	12 b) Inne choroby zakaźne — Autres malad. contag.[1]	13 Gruźlica płuc — Tuberculose des poumons	14 Gružlica mózgu i opon mózg. — Tuberc. des méninges	15 Gružlica innych organów — Autres tuberculoses	16 Nowotwory — Cancer et autres tumeurs malignes	17 Zapalenie opon mózgowych — Méningite simple	18 Udar i rozmiękczenie mózgu — Hémorragie et ramollissement du cerveau	19 a) Choroby organiczne serca — Mal. org. du coeur	19 b) Inne choroby narządu krążenia — Autres maladies de l'appareil circulatoire	20 Zapalenie oskrzeli ostre — Bronchite aiguë	21 Zapalenie oskrzeli chroniczne — Bronchite chronique	22 Zapalenie płuc — Pneumonie	23 Inne choroby dróg oddechowych — Autres affections de l'appareil respiratoire (Phtisie exceptée)	24 Choroby żołądka — Affec. de l'estomac (cancer excl.)	25 Nieżyt kiszek i żołądka (do 2 lat) — Diarrhée et entérite (de 0—2 ans)	26 Zapalenie wyrostka robaczkowego i kątnicy — Appendicite et typhlite	27 Przepuklina i wgłob. jelit — Hernie, obstruct. intest.	28 Marskość wątroby — Cirrhose du foie	29 Zapalenie nerek — Néphrite et mal. de Bright	30 Choroby organów płciowych u kobiet — Maladies des organes génitaux de la femme	31 Gorączka połogowa — Septicémie puerpérale	32 Inne choroby ciąży i porodu — Autres accidents puerp. de la grossesse et de l'accouchement	33 Rozwój niedostateczny — Débilité congénitale	34 Uwiąd starczy — Sénilité	35 Śmierć gwałtowna — Morts violentes	36 Samobójstwo — Suicide	37 Inne choroby — Autres maladies	38 Nieznane przyczyny — Causes inconnues	Ogółem — Totaux
Ogółem zmarło — *Total des décès*	M. — *H.*	1	—	—	—	—	1	2	1	—	—	—	—	11	30	9	1	21	1	5	18	5	—	—	12	14	3	1	2	5	—	3	—	—	—	6	6	11	3	12	—	184
	K. — F.	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	5	16	—	1	15	2	8	11	3	1	—	11	9	2	1	1	—	—	3	1	4	2	6	11	3	—	7	—	124
	Razem — *Ensemble*	1	—	—	—	—	2	2	1	—	—	—	—	16	46	9	2	36	3	13	29	8	1	—	23	23	5	2	3	5	—	6	1	4	2	12	17	14	3	19	—	308
0—1 miesiąca wł. — *mois incl.*	Chł.—*G.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	6	—	—	—	1	—	9
	Dz.—*F.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	1	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	6	—	—	—	—	—	9
0—1 rok wł. — *an incl.*	Chł. *G.*	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	3	3	—	1	—	1	—	—	—	—	—	6	—	—	—	1	—	18
	Dz. *F.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	1	—	—	—	1	—	2	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	6	—	—	—	1	—	14
nad 1—5 lat — *ans*	Chł. *G.*	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	1	1	5	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	9
	Dz.—*F.*	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	7
„ 5—10 lat — *ans*	Chł.—*G.*	—	—	—	—	—	1	—	1	—	—	—	—	1	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	5
	Dz. *F.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	1	—	2
„ 10—15 lat — *ans*	Chł. *G.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	2
	Dz. *F.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1
„ 15—30 lat — *ans*	M. *H.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	14	1	—	2	—	1	3	—	—	—	2	1	1	—	1	—	—	1	—	—	—	—	—	8	1	2	—	40
	K. *F.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	6	—	1	—	—	—	1	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—	1	4	1	—	—	1	—	1	—	20
„ 30—50 lat — *ans*	M. *H.*	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	12	1	—	3	—	—	5	1	—	—	2	1	1	—	—	2	—	1	—	—	—	—	—	1	2	2	—	38
	K. *F.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	5	—	—	6	—	—	2	—	—	—	2	2	1	—	—	—	—	1	—	—	1	—	—	—	—	2	—	23
„ 50—70 lat — *ans*	M. *H.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	3	—	1	12	—	2	8	2	—	—	3	8	1	—	—	2	—	1	—	—	—	—	—	1	—	4	—	51
	K. *F.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	8	—	6	5	2	—	—	5	4	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	3	—	—	2	—	38
nad 70 lat — *au-dessus de 70 ans*	M. *H.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	4	—	2	2	2	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	6	—	—	3	—	21
	K. *F.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	2	3	1	—	—	1	1	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	8	—	—	—	—	19
wiek nieznany — *âge inconnu*	M. *H.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
	K. *F.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Śmiertelność miejscowa według dzielnic — *Mortalité locale selon les quartiers*	I. Śródmieście	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	3	1	1	1	1	—	—	2	1	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—	1	—	1	—	—	16
	II. Wawel	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
	III. Nowy Świat	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	5
	IV. Piasek	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	1	1	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	2	—	—	—	—	9
	V. Kleparz	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	2	—	—	1	—	—	2	—	—	—	1	2	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	1	—	—	1	—	12
	VI. Wesoła	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	—	—	2	—	2	1	2	—	—	4	1	—	—	—	—	—	1	—	—	—	1	1	—	1	1	—	20
	VII. Stradom	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	1	—	—	2	—	1	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	1	—	—	2	—	11
	VIII. Kazimierz	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	1	8	1	—	3	—	2	5	1	—	—	3	2	—	—	—	—	—	1	1	—	—	1	4	1	—	1	—	36
	IX. Ludwinów	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	4
	X. Zakrzówek	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	1	1	1	—	—	—	—	3	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	8
	XI. Dębniki	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	5
	XII. Półwsie	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	—	1	—	1	1	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	7
	XIII. Zwierzyniec	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	1	—	—	—	1	1	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	7
	XIV. Czarna Wieś	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	4
	XV. Nowa Wieś	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3
	XVI. Łobzów	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	1
	XVII. Krowodrza	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	1	—	—	1	—	—	—	—	1	—	—	—	1	—	—	—	1	—	—	—	—	—	1	—	8
	XVIII. Warszawskie	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	4
	XIX. Grzegórzki	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	2
	XX. Dąbie	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	1
	XXI. Płaszów	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2
	XXII. Podgórze	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	1	—	4	2	—	4	1	—	—	2	8	1	—	—	—	—	1	—	—	—	—	2	2	—	2	—	32
	Razem — *Ensemble*	—	—	—	—	—	2	1	—	—	—	—	—	8	26	6	—	22	3	10	24	8	1	—	16	20	1	1	1	4	—	6	1	2	—	2	17	3	2	10	—	197
Z tego zmarło w szpitalach — *Dont décédés dans les hôpitaux*		—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	6	14	2	—	10	1	3	5	—	—	—	5	9	—	—	—	3	—	2	1	2	—	—	1	1	1	4	—	72
Zamiejscowi zmarli w Krak. — *Etrangers décédés à Cracovie*	z gmin sąsiednich — *des communes voisines*	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	2	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	1	—	—	—	2	—	8
	z innych miejscowości — *d'autres lieux*	1	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	6	19	3	2	14	—	3	5	—	—	—	7	3	4	1	2	1	—	—	—	1	2	9	—	11	1	7	—	103
	Razem — *Ensemble*	1	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	8	20	3	2	14	—	3	5	—	—	—	7	3	4	1	2	1	—	—	—	2	2	10	—	11	1	9	—	111
Z tego zmarło w szpitalach — *Dont décédés dans les hôpitaux*		1	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	8	20	2	2	14	—	1	4	—	—	—	5	3	4	1	2	1	—	—	—	2	2	10	—	11	—	9	—	104

[1]) W tem zapalenie opon mózgordzeniowych epidemiczne — / *Y compris méningite cérébro-spinale épidémique*; wodowstręt — *rage*; nosacizna — *morve*; wąglik — *charbon*; róża 3 *érysipèle*; zapalenie ropne tkanki podskórnej 2 *phlegmon*; posocznica 3 *septicémie*; posocznico-ropnica — *septico-pyohémie*; ropnica 1 *pyohémie*; tężec — *tétanos*; obrzęk złośliwy — *oedème maligne*; ropień 5 *abcès*; dur powrotny — *typhus récurrent*; kiła 2 *syphilis*; promienica — *actinomycose*; gorączka potna — *suette*; ospica — *varicelle*; zapalenie szpiku kostnego — *ostéomyélite*; gnilne zapalenie gardła — *angina septica*; letargiczne zapalenie mózgu — *encephalitis lethargica*; choroba zakaźna nieoznaczona. — *maladie contagieuse non définie.* —

V. Główna Kasa Miejska. — Caisse municipale centrale.

PRZYCHÓD — VERSEMENTS						ROZCHÓD — REMBOURSEMENTS					
Ogółem *Total*		w tem — *dont*				Ogółem *Total*		w tem — *dont*			
		gotówka *argent comptant*		papiery *titres et valeurs*				gotówka *argent comptant*		papiery *titres et valeurs*	
Zł.	gr.	Zł.	gr.	Zł.	gr.	Zł.	gr.	Zł.	gr.	Zł.	gr.
4,409.891	16	3,915.720	91	494.170	25	4,243.306	32	3,774.154	30	469.152	02

VI. Wodociąg Miejski. — Conduits d'eau municipales.

ILOŚĆ WYPOMPOWANEJ WODY — QUANTITÉ D'EAU POMPÉE					ILOŚĆ ZUŻYTEJ WODY — QUANTITÉ D'EAU EMPLOYÉE		
w ciągu miesiąca *par mois*	dziennie — *par jour*			Na głowę i dobę litrów *en litres, par tête et par jour*	w ciągu miesiąca *par mois*	średnia dzienna *moyenne par jour*	na głowę i dobę litrów *en litres, par tête et par jour*
	średnia *moyenne*	najwyższa *maximum*	najniższa *minimum*				
w metrach sześciennych — *en mètres cubes*					w metrach sześciennych — *en mètres cubes*		
906.388	31.255	33.800	28.962	156·3	906.234	31.249	156·2

VII. Gazownia Miejska. — Usine municipale à gaz.

Produkcja gazu *Quantité de gaz produite*	KONSUMCJA GAZU — CONSOMMATION DU GAZ				
	Ogółem *En général*	z tego — *dont*			strata — *perte*
		do oświetlenia publicznego *pour l'éclairage public*	na potrzeby prywatne *pour les besoins particuliers*	na potrzeby własne *pour les propres besoins de l'usine*	
w metrach sześciennych — *en mètres cubes*					
777.610	773.910	141.120	542.555	25.719	64.516

VIII. Elektrownia Miejska. — Usine municipale d'électricité.

Stan — *Situation*		Liczba — *Nombre*			Żarówek — *Ampoules*		Silników — *Des moteurs*		Innych aparatów — *Des autres appareils*		Ogółem moc w K. W. *En général, puissance en Kw.*
		połączeń domowych *des branchements*	instalacyj *des installations*	liczników *des electromètres*	liczba *nombre*	moc w K. W. *puissance en Kw.*	liczba *nombre*	moc w K. W. *puissance en Kw.*	liczba *nombre*	moc w K. W. *puissance en Kw.*	
Stan z końcem poprzedniego miesiąca — *Situation à la fin du mois dernier*		3424	27934	24158	496134	21468·46	1871	10337·28	490	547·90	32353·64
w miesiącu sprawozdawczym — *pendant le mois du compte-rendu*	przybyło *plus*	8	352	720	3975	237·61	47	192·01	11	35·16	464·78
	ubyło *moins*	—	54	470	1329	107·42	20	79·62	6	0·36	187·40
Stan z końcem miesiąca sprawozdawczego — *Situation a la fin du mois du compte-rendu*		3432	28232	24408	498780	21598·65	1898	10449·67	495	582·70	32631·02

IX. Areszta Miejskie. — Maison d'arrêt municipale.

Pozostało z poprzedniego miesiąca *Restés du mois précédent*			Przybyło w ciągu miesiąca sprawozdawczego *Entrées au cours du mois du compte-rendu*			Z tego ubyło — *Parmi lesquels sont sortis*																								Pozostało z końcem miesiąca *Restés à la fin du mois*		
						Ogółem *En général*			w tem — *dont*																				
									przez wyszupasowanie *par refoulement*			przez oddanie do przytułku lub szpitala *transférés dans les asiles ou hôpitaux*			przez wydanie władzom *remis aux autorités compétentes*			przez wydanie rodzinie, opiece, gminie przynależności *remis à leur famille, à leur tuteur, à la commune d'indigenat*			przez zwolnienie *relaxés*			w inny sposób *d'une autre manière*					
razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*
19	10	9	91	65	26	89	62	27	53	38	15	3	1	2	14	7	7	8	7	1	11	9	2	—	—	—	21	13	8

X. Przestępczość. — Criminalité.

(Na podstawie sprawozdań Komendy Policji Państwowej miasta Krakowa. — Selon les comptes-rendus du Commandement de la Police d'Etat de la ville de Cracovie).

Rodzaj przestępstwa Genre des crimes et délits	Liczba przypadków — Nombre des cas: doniesionych *déclarés*	Liczba przypadków — Nombre des cas: wykrytych *découverts*
Ogółem — *En général*	2543	2398
Zdrada główna — *Crime de haute-trahison*	29	29
Inne przestępstwa polityczne - *Autres crimes et délits politiques*	5	5
Bunt i opór władzy — *Résistance et rebellion contre les autorités publiques*	—	—
Inne przestępstwa przeciwko władzy — *Autres crimes et délits contre les autorités publiques*	12	12
Przestępstwa urzędnicze — *Crimes et délits de la part des fonctionnaires*	—	—
Szpiegostwo — *Espionnage*	—	—
Dezercja — *Désertion*	4	4
Inne przestępstwa przeciwko sile wojskowej państwa — *Autres crimes et délits contre la force armée de l'Etat*	—	—
Zakłócenie spokoju publicznego — *Troubles de l'ordre public*	1	1
Ukrywanie przestępstw - *Dissimulation de crimes ou de délits*	—	—
Przemytnictwo — *Contrebande*	—	—
Włóczęgostwo i żebranina — *Vagabondage et mendicite*	151	151
Spekulacja walutą — *Spéculation sur les monnaies*	—	—
Fałszerstwo pieniędzy i papierów wartościowych — *Falsification de monnaies et de titres*	—	—
Fałszerstwo dokumentów i dowodów — *Falsification de documents et de preuves*	2	2
Fałszerstwo pieczęci — *Falsification des sceaux*	—	—
Fałszerstwo artykułów spożywczych - *Falsification des denrées*	—	—
Fałszerstwa innego rodzaju — *Autres falsifications*	—	—
Rabunek i rozbój w bandach — *Pillage et brigandage commis par des bandes*	—	—
Rabunek i rozbój zwyczajny — *Pillage et brigandage simples*	—	—
Morderstwo i zabójstwo w bandach — *Assassinats et meurtres commis par des bandes*	—	—
Morderstwo i zabójstwo zwyczajne — *Assassinats et meurtres simples*	—	—
Dzieciobójstwo — *Infanticides*	—	—
Inne rodzaje pozbawienia życia — *Autres genres de privation de la vie*	1	1
Podpalenie zbrodnicze — *Incendies criminels*	—	—
Stręczenie do nierządu — *Proxénétisme*	8	2
Przestępstwa na tle seksualnem — *Crimes et délits sexuels*	—	—
Inne przestępstwa przeciwko moralności — *Autres crimes et délits contre la moralité*	23	5
Uszkodzenie ciała — *Blessures*	19	19
Spędzenie płodu — *Avortements*	4	2
Porzucenie dziecka — *Abandon d'enfants*	2	2
Handel żywym towarem — *Traite des blanches*	—	—
Świętokradztwo — *Vols dans les églises*	—	—
Kradzież kasowa z włamaniem — *Vols de coffres-forts avec effraction*	3	2
Kradzież kolejowa z włamaniem — *Vols avec effraction dans les chemins de fer*	2	2
Kradzież kolejowa bez włamania — *Vols simples dans les chemins de fer*	6	4
Innego rodzaju kradzieże z włamaniem — *Autres genres de vols avec effraction*	43	28
Kradzież kieszonkowa — *Vols à la tire*	26	7
Kradzież z pola i lasu — *Vols dans les champs et les forêts*	—	—
Kradzież przewodów telegraficznych i telefonicznych — *Vols de fils télégraphiques et téléphoniques*	—	—
Innego rodzaju kradzieże bez włamania — *Autres genres de vols sans effraction*	183	115
Kradzież koni — *Vol de chevaux*	—	—
Kradzież bydła — *Vol de bétail*	—	—
Oszustwo — *Escroquerie*	48	38
Wymuszenie — *Chantage*	3	2
Sprzeniewierzenie — *Abus de confiance*	11	8
Paserstwo — *Recel*	—	—
Lichwa pieniężna i towarowa — *Usure*	4	4
Hazard — *Jeux de hasard*	—	—
Potajemne gorzelnictwo — *Distilleries clandestines*	1	1
Kłusownictwo — *Braconnage*	—	—
Przekroczenie przepisów o porządku w domach — *Contravention aux ordonnances concernant l'ordre dans les maisons*	199	199
Przekroczenie przepisów sanitarnych — *Contravention aux ordonnances sanitaires*	239	239
Przekroczenie przepisów handlowo-administracyjnych — *Infractions aux règlements d'administration commerciale*	117	117
Przekroczenia meldunkowe — *Infractions aux déclarations de présence à la police*	32	32
Opilstwo — *Ivresse*	122	122
Przekupstwo — *Corruption*	—	—
Przywłaszczenie — *Usurpation*	—	—
Dwużeństwo — *Bigamie*	—	—
Krzywoprzysięstwo — *Faux-serment*	—	—
Zbiegostwo z aresztów — *Evasions*	—	—
Podawanie alkoholu w czasie zakazanym — *Vente de l'alcool dans le temps prohibé*	23	23
Awantury i zakłócenie spokoju nocnego — *Tapage et trouble de la paix nocturne*	82	82
Przekroczenie przepisów o pojazdach mechanicznych — *Contravention aux ordonnances concernant les voitures à moteur*	154	154
Przekroczenie przepisów dorożkarskich — *Contravention aux ordonnances concernant les voitures de louage*	270	270
Przekroczenie przepisów o rowerach — *Contravention aux ordonnances concernant les bicyclettes*	5	5
Przekroczenie regulaminu dla prostytutek — *Contravention aux ordonnances concernant les prostituées*	100	100
Kontumacja psów — *Contumace des chiens*	14	14
Dręczenie zwierząt — *Cruauté envers les animaux*	24	24
Przekroczenie przepisów kolejowych — *Contravention aux ordonnances concernant les chemins de fer*	126	126
Przekroczenie przepisów o komunikacji kołowej — *Contravention aux ordonnances concernant la communication en voitures*	198	198
Tamowanie komunikacji — *Endiguement de la circulation*	118	118
Przekroczenie regulaminu teatralnego — *Contravention au règlement des théâtres*	1	1
Przekroczenie regulaminu tramwajowego — *Contravention au règlement des tramways*	2	2
Wykup towarów poza targiem — *Achat de marchandises en dehors du marché*	6	6
Nieprawny handel — *Commerce éllégal*	—	-
Przekroczenie przepisów ustawy o czasie pracy w handlu — *Contravention à la loi concernant les heures du travail dans le commerce.*	—	—
Zgorszenie publiczne — *Outrages aux moeurs publiques*	81	81
Złośliwe uszkodzenie cudzej własności z § 468 u. k. — *Destruction et dommages concernant le § 468 de la loi pénale*	2	2
Obraza czci pismem z § 1339 u. k. — *Offense par ecrit*	—	—
Przekroczenie godziny policyjnej — *Contravention concernant l'heure prescrite par la police*	19	19
Przekroczenie patentu o broni — *Contravention aux ordonnances concernant les permis de port d'armes*	5	5
Niedozwolone produkcje — *Spectacles prohibés*	4	4
Inne przestępstwa — *Autres délits*	9	9

XI. Pożary. — Incendies.

Rodzaj pożaru *Nature des incendies*	Ogólna liczba pożarów *Nombre des incendies*	W tem pożarów — dont incendies: wybuchłych w budynkach — *de bâtiments*: murowanych — *en briques*	drewnianych — *en bois*	krytych materjałem — *couverts de matériaux*: ogniotrwałym *incombustibles*	innym *autres*	z przeznaczenia — *par destination*: mieszkalnych *habitations*	przemysł.-handlowych *industriels et commerciaux*	innych *autres*	wybuchłych z przyczyny — *causes des incendies*: rozmyślnego podpalenia *incendie volontaire*	nieostrożności *imprudence*	wadliwej konstrukcji komina lub paleniska *vice de construction de la cheminée ou du fourneau*	niedostatecznego czyszczenia komina *cheminée bouchee*	piorunu *foudre*	niezawinionego przypadku *accident*	innej lub nieznanej *autre ou cause inconnue*	Liczba budynków dotkniętych pożarem — *Nombre des bâtiments incendiés*: ogółem *en général*	ubezpieczonych *assurés*	Liczba pożarów ruchomości — *Nombre des incendies des objets mobiliers*: ubezpieczonych *assurés*	nieubezpieczonych — *non assurés*	Wysokość przypuszczalna szkody w złotych *Montant supposé de la somme en zlotys*
Ogółem — *En général*	16	10	—	6	4	8	1	1	—	3	6	5	—	1	1	10	10	—	6	1.550
Pożary budynków — *Incendies des bâtiments*: razem — *total*	10	10	—	6	4	8	1	1	—	—	5	5	—	—	—	10	10	—	—	1100
wewnętrzny — *interne*	5	5	—	4	1	3	1	1	—	—	5	—	—	—	—	5	5	—	—	1100
dachowy — *toit*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
kominowy — *cheminée*	5	5	—	2	3	5	—	—	—	—	—	5	—	—	—	5	5	—	—	—
inny — *autre*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Pożary ruchom. — *Incendies des objets mobiliers*: razem — *total*	6	—	—	—	—	—	—	—	—	3	1	—	—	1	1	—	—	—	6	450
pokojowy — *chambre*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
sklepowy — *boutique*	4	—	—	—	—	—	—	—	—	3	1	—	—	—	—	—	—	—	4	435
piwniczny — *cave*	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	1	5
inny — *autre*	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	1	10

XII. Zachorowania zakaźne. — Maladies contagieuses.

Dzielnice — *Quartiers*	Ospa *Variole*	Ospica *Varicelle*	Odra *Rougeole*	Płonica *Scarlatine*	Dur osutkowy *Typhus exanth.*	Dur brzuszny *Typhus abdom.*	Błonica *Diphtérie*	Krztusiec *Coqueluche*	Czerwonka *Dysenterie*	Cholera azjat. *Choléra asiat.*	Cholera swojska *Choléra nostras*	Gorączka połog. *Septicémie puerp.*	Róża *Erysipèle*	Influenca *Grippe*	Choroby przenośne ze zwierząt — *Mal. contag. animales*	Jaglica *Trachoma*	Zapalenie przyusznicy — *Oreillons (Mumps)*	Zapal. opon mózgowordzeniowych epidem. *Méningite cérébro-spinale épidémique*	Inne chor. zak. *Autres aff. cont.*	Razem *Ensemble*
I. Śródmieście	—	—	—	2	—	3	—	1	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	7
II. Wawel	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
III. Nowy Świat	—	—	2	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3
IV. Piasek	—	—	3	2	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	2	—	—	—	8
V. Kleparz	—	—	2	1	—	1	3	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	7
VI. Wesoła	—	1	1	5	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	10
VII. Stradom	—	1	1	2	—	—	3	6	—	—	—	—	2	—	—	1	—	—	—	16
VIII. Kazimierz	—	1	8	3	1	2	4	—	—	—	—	—	2	—	—	6	—	—	—	27
IX. Ludwinów	—	—	2	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	4
X. Zakrzówek	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1
XI. Dębniki	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	3
XII. Półwsie	—	—	1	—	3	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	4	—	—	—	9
XIII. Zwierzyniec	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XIV. Czarna Wieś	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	2
XV. Nowa Wieś	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XVI. Łobzów	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XVII. Krowodrza	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	1	3
XVIII. Warszawskie	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	2
XIX. Grzegórzki	—	—	3	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	1	—	—	—	1	—	6
XX. Dąbie	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XXI. Płaszów	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	3
XXII. Podgórze	—	3	10	3	—	—	1	7	—	—	—	—	—	—	—	4	—	—	1	29
Kraków razem — *Cracovie en tout*	—	7	36	21	5	8	12	17	—	—	—	2	6	1	—	22	—	1	2	140
Z tego leczonych w szpitalach — *Dont malades traités dans les hôpitaux*	—	—	—	19	5	5	10	1	—	—	—	2	—	—	—	17	—	1	1	61
Obcy leczeni w Krakowie — *Etrangers traités à Cracovie*: z gmin sąsiednich — *des communes voisines*	—	—	1	1	—	1	1	1	—	—	—	1	1	—	—	1	—	—	—	8
Obcy leczeni w Krakowie — *Etrangers traités à Cracovie*: z innych miejscowości — *d'autres lieux*	—	—	—	3	—	4	3	1	—	—	—	1	3	—	—	40	—	1	1	57
Obcy leczeni w Krakowie — *Etrangers traités à Cracovie*: razem — *ensemble*	—	—	1	4	—	5	4	2	—	—	—	2	4	—	—	41	—	1	1	65
Obcy leczeni w Krakowie — *Etrangers traités à Cracovie*: w szpitalach — *dans les hôpitaux*	—	—	—	2	—	5	4	2	—	—	—	2	4	—	—	40	—	1	1	61
Ogółem — *Total*	—	7	37	25	5	13	16	19	—	—	—	4	10	1	—	63	—	2	3	205

XIII. Miejskie Zakłady Sanitarne. — Etablissements sanitaires municipaux.

Oddziały — *Services*	Liczba łóżek — *Nombre des lits*	Liczba dni szpitalnych — *Nombre des jours de traitement*: ogółem w miesiącu — *En général par mois*	średnia — *en moyenne*: na 1 chorego — *par malade*	średnia — *en moyenne*: na 1 łóżko — *par lit*	LICZBA CHORYCH — NOMBRE DES MALADES. Pozostało z poprzedniego miesiąca — *Restés du mois dernier*: razem — *total*	mężczyzn — *hommes*	kobiet — *femmes*	Przybyło — *Entrés* (w ciągu miesiąca sprawozdawczego — *au cours du mois du compte-rendu*): razem — *total*	mężczyzn — *hommes*	kobiet — *femmes*	Wypisano — *Sortis*: razem — *total*	mężczyzn — *hommes*	kobiet — *femmes*	Zmarło — *Décédés*: razem — *total*	mężczyzn — *hommes*	kobiet — *femmes*	Pozostało na następny miesiąc — *Restants pour le mois prochain*: razem — *total*	mężczyzn — *hommes*	kobiet — *femmes*
Ogółem — *En général*	210	3893	51	40	129	75	54	46	25	21	45	21	24	5	4	1	125	75	50
Gruźliczy — *Tuberculose*	115	3142	23	27	102	62	40	30	16	14	22	8	14	5	4	1	105	65	39
Szkarlatyny — *Scarlatine*	80	671	20	8	24	12	12	9	6	3	19	11	8	—	—	—	14	7	7
Izolacyjny — *D'isolement*	15	80	8	5	3	1	2	7	3	4	4	2	2	—	—	—	6	2	4
Innych chorób — *Autres maladies*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—

XIV. Łaźnie Miejskie. — Bains municipaux.

Łaźnie miejskie — *Bains municipaux*	Z łaźni korzystało osób — *Nombre des personnes ayant profité des bains*: Ogółem — *Total*	w tem — *y compris*: z tuszów — *douches*	z parówek — *bains de vapeur*	z wanien — *en baignoire*
Ogółem — *En général*	5292	4014	—	1278
przy ul. Karmelickiej — *rue Karmelicka*	3431	2697	—	734
przy ul. Rejtana — *rue Rejtan*	1861	1317	—	544

XV. Oczyszczalnia Miejska.[1]) — Etablissement municipal de propreté et de désinfection personelle.

Liczba osób wykąpanych i zdesynfekcjonowanych — *Nombre des personnes baignées et désinfectées*	Użyto aparatu desynfekcyjnego razy — *Il a été fait usage de l'appareil de désinfection fois*: Ogółem — *Total*	z gorącem powietrzem — *à l'aide de l'air chaud*	parowego — *par la vapeur*
—	—	—	—

[1]) W lutym nieczynne. — *Pendant février inactif.*

XVI. Desynfekcje. — Désinfections.

Desynfekcji dokonano — *Nombre des opérations de désinfection*	Liczba desynfekcyj dokonanych po chorobach zakaźnych — Nombre des opérations de désinfections faites après les maladies contagieuses: Ogółem — *En général*	z tego dokonano desynfekcji po — *Répartition des maladies*: ospie — *variole*	odrze — *rougeole*	płonicy — *scarlatine*	dławcu i błonicy — *diphtérie et croup*	krztuścu — *coqueluche*	durze osutkowym — *typhus exanthématique*	durze brzusznym — *typhus abdominal*	róży i chorobach przenośnych — *érysipèle et maladies infectieuses*	influency — *grippe*	zapaleniu opon mózgowych — *méningite*	gruźlicy — *tuberculose*	innych chorobach zakaźnych — *autres maladies contagieuses*	razem po chorobach zakaźnych — *total des maladies contagieuses*	Liczba desynfekcyj dokonanych w celach zapobiegawczych — *Désinfections faites par mesures préventives*
Ogółem — *En général*	200	—	—	94	31	—	6	36	—	—	—	—	33	200	—
W mieszkaniu — *Dans les logements*	79	—	—	44	15	—	1	16	—	—	—	—	3	79	—
W zakładzie — *Dans l'établissement*	121	—	—	50	16	—	5	20	—	—	—	—	30	121	—

XVII. Miejskie Ambulatorjum Dentystyczne Szkolne.[1]) — Ambulance dentistique municipale.

Liczba pacjentów — *Nombre des patients*			Liczba zabiegów dentystycznych — *Nombre des traitements*					Liczba ordynacyj *Nombre des consultations*
				w tem — *parmi lesquels*				
Ogółem — *Total*	chłopców *garçons*	dziewcząt *filles*	Ogółem *Total*	wyjęto zębów *extraction de dents*	założono plomb *plombage de dents*	zaopatrzono korzeni *traitement de racines*	dokonano innych zabiegów dentystyczn. *autres traitements dentistiques*	
218	62	156	953	362	162	53	376	952

XVIII. Krakowskie Ochotnicze Towarzystwo Ratunkowe. – Société d'ambulance volontaire de Cracovie.

Liczba wezwań *Nombre des appels*		Liczba wyjazdów *Nombre des sorties*	Udzielono pomocy — *Secours portés*							Rodzaje wypadków — *Genre des accidents*										Liczba członków — *Nombre des membres*	
					Z ogółu przypadków udzielono pomocy *Du total des accidents secours a été porté aux*																
							dzieciom w wieku do 10 lat *enfants jusqu'à 10 ans*														
Ogółem *En général*	w tem fałszywych alarmów — *dont fausses alarmes*		ogółem w przypadkach — *en général au cours d'accidents*	z tego na stacji *dont à la salle d'ambulance de la Société*	mężczyznom *hommes*	kobietom *femmes*	razem *total*	chłopcom *garçons*	dziewczętom *filles*	Przypadki wewnętrzne *Cas de maladies internes*	Przypadki chirurgiczne — *Cas chirurgicaux*	Porody i poronienia *Accouchements et avortements*	Cierpienia umysłowe i nerwowe — *Troubles cérébraux et nerveux*	Zamachy samobójcze — *Suicides*	Przypadki nagłej śmierci — *Cas de mort subite*	Przypadki oczne *Maladies d'yeux*	Inne przypadki *Autres cas*	Symulacje *Simulations*	Przewieziono chorych — *Malades transportés*	czynnych *actifs*	wspierających *venant en aide à la Société*
651	6	142	645	327	386	243	16	9	7	62	302	5	12	9	7	62	10	—	176	15	452

XIX. Pracownia Chemiczna Magistratu. — Laboratoire chimique municipal.

Przedmiot badania — *Denrées et articles soumis à l'analyse*	Liczba próbek *Nombre des échantillons*: zbadanych *analysés*	w tem uznanych za nieodpowiednie *reconnus nuisibles*
Ogółem — *En général*	855	223
Mleko — *Lait*	252	11
Śmietanka i śmietana — *Crêmes*	11	7
Jaja — *Oeufs*	412	145
Masło i tłuszcze — *Beurre et graisses*	15	6
Ser — *Fromage*	—	—
Mąka — *Farine*	4	—
Pieczywo zwyczajne — *Pain*	32	26
„ zbytkowne — *Gâteaux*	29	11
Wyroby cukiernicze — *Produits de confiserie*	7	4
Wyroby masarskie — *Charcuterie*	—	—
Konserwy rybne — *Conserves de poissons*	18	—
„ mięsne — „ *de viande*	—	—
„ jarzynowe — „ *de légumes*	1	—
Ocet — *Vinaigre*	4	4
Wódki i likiery — *Eaux-de-vie et liqueurs*	1	—
Wino, miód do picia, piwo — *Vin, hydromel et bière*	1	—

Przedmiot badania — *Denrées et articles soumis à l'analyse*	Liczba próbek *Nombre des échantillons*: zbadanych *analysés*	w tem uznanych za nieodpowiednie *reconnus nuisibles*
Miód pszczelny — *Miel*	2	1
Soki i marmolady — *Sirops et marmelades*	6	—
Korzenie i przyprawy — *Epiceries*	2	1
Sól — *Sel*	—	—
Cukier — *Sucre*	—	—
Kawa — *Café*	1	—
Herbata — *Thé*	4	—
Kakao — *Cacao*	3	1
Woda studzienna — *Eau de puits*	1	—
„ wodociągowa — *Eau des réservoirs*	15	—
„ płynąca i odpływowa — *Eau courante et eaux d'égouts*	11	—
Środki kosmetyczne — *Articles de parfumerie*	—	—
Preparaty farmaceutyczne — *Produits pharmaceutiques*	3	3
Rudy i metale — *Minerais et métaux*	2	—
Przetwory ropy naftowej — *Produits pétrolifères*	—	—
Grzyby — *Champignons*	3	—
Inne przedmioty badania — *Autres articles*	15	3

XX. Przypęd bydła na targowicę i do rzeźni miejskich. — Introduction du bétail au marché et aux abattoirs municipaux.

Pochodzenie i miejsce przeznaczenia sprzedanego bydła *Provenance et destination du bétail*	Buhaji *Taureaux*	Wołów *Boeufs*	Krów *Vaches*	Jałowniki *Veaux d'un an*	Razem bydła grub. *Total du gros bétail*	Cieląt *Veaux*	Owiec i kóz *Brebis et chèvres*	Trzody chlewnej *Porcs*
	sztuk — pièces							
1) Przypęd bydła na targowicę miejską — Introduction du bétail au marché								
Z Krakowa — *De Cracovie*	—	—	13	—	13	15	—	41
Z powiatu krakowskiego — *Du district de Cracovie*	20	—	62	25	107	596	2	170
Z reszty wojew. krakowsk. — *Du reste du département de Cracovie*	187	141	298	82	708	1915	—	873
Z reszty wojew. Małopolski — *Du reste des départements de Galicie*	488	81	170	377	1116	—	—	1012
Z wojew. śląsk. i kieleck. — *Des départaments de la Silésie et de Kielce*	—	—	—	—	—	—	—	653
Z reszty wojew. Rzeczypospolitej Polskiej — *Du reste des départaments de la République polonaise*	12	14	3	32	61	—	—	1551
Z innych państw — *D'autres pays*	—	—	—	—	—	—	—	—
Pozostało z poprzedniego miesiąca — *Bétail resté du mois précédent*	2	—	—	—	2	—	—	—
Razem — *Totaux*	709	236	546	516	2007	2526	2	4300
2) Z bydła przypędzonego na targ sprzedano — Du bétail introduit il a été vendu								
Do Krakowa — *Pour Cracovie*	—	—	2	—	2	—	—	—
Do gmin sąsiednich — *Pour les communes voisines*	14	—	91	62	167	24	—	50
Do reszty gmin woj. krak. — *Pour le reste des commun. du départ. de Cracovie*	—	—	12	1	13	—	—	—
Do reszt. wojew. Małopolski — *Pour le reste des départements de Galicie*	—	—	—	—	—	—	—	—
Do reszty wojew. Rzeczypospolitej Polskiej — *Pour le reste des départements de la République polonaise*	—	—	—	—	—	—	—	30
Do innych państw — *Pour les autres pays*	—	—	—	—	—	—	—	—
Razem — *Totaux*	14	—	105	63	182	24	—	80
Pozostało na następny miesiąc — *Resté pour le mois prochain*	3	12	5	6	26	—	—	40
3) Bito w ciągu lutego — On a abattu pendant le mois de février								
W rzeźniach miejskich — *Aux abattoirs municipaux*	692	224	436	447	1799	2502	2	4180

XXI. Przywóz środków żywności [1]). — Introduction des denrées et articles de consommation [1]).

Bydło rogate nad 400 kg. — *Bétail cornu au-dessus de 400 kg.*	sztuk *têtes*	773
— n. 250 kg. — *au-dessus de 250 kg.*	„	945
— nad 60 kg. — *au-dessus de 60 kg.*	„	95
Bydło do 60 kg., owce, barany i koźlęta — *Bétail jusqu'à 60 kg., brebis, agneaux, chevreaux*	„	2471
Świń do 60 kg. — *Porcs jusqu'à 60 kg.*	„	15
„ nad 60 kg. — *Porcs au-dessus de 60 kg.*	„	3771
Mięso, wędliny, słonina i smalec — *Viande de boucherie, viande fumée, lard et saindoux*	*100 kg.*	769·75
Indyki, kapłony — *Dindons, chapons*	szt.-*pièces*	²)
Kury, gołębie — *Poules, pigeons*	szt.-*pièces*	
Gęsi i kaczki — *Oies et canards*	„	
Zwierzyna rozrąbana — *Gibier détaillé*	100 kg.	
Ptactwo dzikie — *Sauvagine*	szt.-*pièces*	
Dziki, daniele, jelenie i sarny — *Sangliers, daims, cerfs et chevreuils*	„	²)
Zające — *Lièvres*	„	
Ryby — *Poissons*	*100 kg.*	
Owoce — *Fruits*	„	
Owies — *Avoine*	„	
Siano i słoma — *Foin et paille*	„	

¹) **Według wykazów Akcyzy Miejskiej. — D'après les comptes-rendus de l'octroi municipal.**

²) Brak dat z powodu zniesienia podatku linjowego. — *Menque de donnés à cause de la cassation de l'impot sur la consommation.*

XXII. Ceny najważniejszych artykułów żywności i gospodarstwa domowego. — Prix des principaux articles de consommation et de ménage.

Przedmioty konsumcji *Articles de consommation*	Waga lub miara *Poids ou mesure*	Cena najczęstsza z tygodnia — *Prix le plus fréquent au cours de la semaine* 1	2	3	4	5	Średnia miesięczna — *Moyenne mensuelle*
		z ł o t y c h					
A) Ceny w handlu drobiazgowym. — Prix de détail.							
Mąka pszenna 50% — *Farine de froment*	1 kg.	0·88	0·88	0·88	0·88	0·88	0·88
„ „ 40—45% „ „ „	„	0·94	0·94	0·94	0·94	0·94	0·94
Mąka żytnia 65% — *Farine de seigle*	„	0·72	0·70	0·70	0·70	0·70	0·70
„ „ 60% „ „ „	„	0·74	0·72	0·72	0·72	0·72	0·72
Chleb żytni 50% — *Pain de seigle*	„	—	—	—	—	—	—
„ „ 60—65% „ „ „	„	0·59	0·59	0·59	0·59	0·59	0·59
Chleb razowy 75% — *Pain bis*	„	0·45	0·45	0·45	0·45	0·45	0·45
Chleb pszenny 45% — *Pain de froment*	„	0·80	0·80	0·80	0·80	0·80	0·80
Bułka — *Pain blanc*	1 sztuka *pièce*	0·05	0·05	0·05	0·05	0·05	0·05
Kasza jęczmienna — ½ *gruau d'orge*	1 kg.	0·75	0·75	0·70	0·70	0·70	0·72
„ pszenna — *Gruau de froment*	„	1·05	1·00	1·00	1·00	1·00	1·01
„ jaglana — *Gruau de millet*	„	1·00	1·00	1·00	1·05	1·05	1·02
„ gryczana — *Gruau de sarrazin*	„	1·10	1·10	1·10	1·10	1·10	1·10
Pęcak — *Gruau d'orge*	„	0·70	0·70	0·65	0·65	0·65	0·67
Ryż cały — *Riz*	„	1·15	1·15	1·15	1·15	1·15	1·15
Fasola biała — *Haricots blancs*	„	0·70	0·70	0·70	0·70	0·70	0·70
Groch polny zwyczajny — *Pois*	„	0·80	0·80	0·80	0·80	0·80	0·80
Groch cukrowy „Victoria" — *Petits pois*	„	1·30	1·30	1·30	1·30	1·30	1·30
Buraki ćwikłowe — *Betteraves comestibles*	„	0·24	0·24	0·24	0·25	0·28	0·25
Cebula — *Oignons*	„	0·60	0·60	0·60	0·60	0·65	0·61
Kapusta biała — *Choux*	szt.	—	—	—	—	—	—
Kapusta kwaszona — *Choucroute*	1 kg.	0·38	0·38	0·38	0·38	0·38	0·38
Marchew świeża — *Carottes*	„	0·25	0·25	0·30	0·30	0·30	0·28
Ogórki świeże — *Concombres frais*	1 sztuka *pièce*	—	—	—	—	—	—
„ kwaszone — *Concombres aigres*		0·15	0·15	0·15	0·15	0·15	0·15
Ziemniaki — *Pommes de terre*	10 kg.	1·50	1·50	1·50	1·50	1·50	1·50
Jabłka zwyczajne — *Pommes qualité inférieure*	1 kg.	1·20	1·20	1·20	1·40	1·50	1·30
Jabłka deserowe — *Pommes de table*	„	—	—	—	—	—	—
Gruszki zwyczajne — *Poires qualité inférieure*	„	—	—	—	—	—	—
Gruszki deserowe — *Poires de table*	„	—	—	—	—	—	—
Śliwki zwyczajne — *Prunes qualité inférieure*	„	—	—	—	—	—	—
Śliwki gat. doborowe — *Prunes qualité supérieure*	„	—	—	—	—	—	—
Mleko zbierane — *Lait écrémé*	1 litr	0·35	0·30	0·30	0·35	0·35	0·33
Mleko niezbierane — cena najniższa *Lait non écrémé — prix minim.*	„	0·40	0·35	0·35	0·35	0·40	0·37
„ — cena najwyższa „ *prix maxim.*	„	0·45	0·45	0·40	0·45	0·45	0·44
„ — cena najczęstsza „ *prix le plus fréquent*	„	0·45	0·40	0·40	0·45	0·45	0·43
Mleko kwaśne — *Lait caillé*	„	—	—	—	—	—	—
Śmietanka słodka — *Crème douce*	„	0·70	0·65	0·60	0·70	0·70	0·67
Śmietana kwaśna — *Crème aigre*	„	2·20	2·20	2·20	2·20	2·20	2·20
Masło deserowe — *Beurre de table*	1 kg.	6·80	7·00	7·20	7·60	7·60	7·24
Masło zwyczajne — *Beurre de cuisine*	„	5·50	5·80	6·00	6·50	6·60	6·08
Ser krowi zwyczajny — *Fromage*	„	1·30	1·30	1·40	1·40	1·40	1·36
Jaja świeże — *Oeufs*	1 sztuka *pièce*	0·24	0·22	0·20	0·18	0·15	0·20
Drzewo opałowe miękkie — *Bois blanc de chauffage*	10 kg.	1·00	1·00	1·00	1·00	1·00	1·00
Drzewo opałowe twarde — *Bois dur de chauffage*	„	1·00	1·00	1·00	1·00	1·00	1·00
Węgle drzewne — *Charbon de bois*	1 kg.	0·40	0·40	0·40	0·40	0·40	0·40
Węgiel kamienny — *Houille*	10 kg.	0·48	0·48	0·48	0·48	0·48	0·48
Nafta — *Pétrole*	1 litr	0·63	0·63	0·63	0·63	0·63	0·63
Gaz do oświetlenia — *Gaz d'éclairage*	1 m^3	0·39	0·39	0·39	0·39	0·39	0·39
Prąd elektryczny do oświetlenia — *Courant elétrique pour l'éclairage*	1 kwg. kwh.	0·60	0·60	0·60	0·60	0·60	0·60
Spirytus denaturowany — *Alcool à brûler*	1 litr	1·90	1·90	1·90	1·90	1·90	1·90
Mięso wołowe, średni gatunek — *Viande de boeuf, qualité moyenne*	1 kg.	2·70	2·70	2·70	2·70	2·70	2·70
Mięso wieprzowe, średni gatunek *Viande de porc, qualité moyenne*	„	3·00	3·00	2·80	2·80	2·80	2·88
Mięso cielęce, średni gatunek — *Viande de veau, qualité moyenne*	„	2·80	2·80	2·80	2·80	2·80	2·80
Mięso baranie, średni gatunek — *Viande de mouton, qualité moyenne*	„	—	—	—	—	—	—
Sarnina — *Chevreuils*	„	4·50	4·50	4·50	—	—	4·50
Zające — *Lièvres*	1 sztuka *pièce*	8·50	8·50	8·50	—	—	8·50
Gęsi — *Oies*	„	15·00	16·00	16·00	16·00	16·00	15·80
Indyki — *Dindons*	„	20·00	20·00	20·00	20·00	20·00	20·00
Kaczki — *Canards*	„	7·00	7·00	7·00	7·00	7·00	7·00
Kury — *Poules*	„	7·00	7·00	7·00	7·00	7·00	7·00
Kurczęta — *Poulets*	1 para *couple*	—	—	—	—	—	—
Karpie, liny — *Carpes, tanches*	1 kg.	5·00	5·00	4·90	4·50	4·80	4·84
Sandacze — *Sandres*	„	4·50	4·50	4·50	4·50	4·50	4·50
Szczupaki — *Brochets*	„	6·00	6·00	6·00	5·50	5·50	5·80
Śledzie pocztowe — *Harengs en tonneau*	1 sztuka *pièce*	0·50	0·50	0·50	0·50	0·50	0·50
Kiełbasa wieprzowa zwycz. — *Saucisson de porc*	1 kg.	5·00	5·00	4·80	4·80	4·80	4·88
Kiełbaski wiedeńskie — *Petites saucisses*	„	4·50	4·50	4·30	4·30	4·30	4·38
Kiszki — *Boudins*	„	1·30	1·30	1·20	1·20	1·20	1·24
Sadło — *Saindoux*	„	4·00	4·00	3·90	3·90	3·90	3·94
Serdelki — *Cervelas*	„	4·00	4·00	3·80	3·80	3·80	3·88
Słonina solona — *Lard salé*	„	3·80	3·80	3·60	3·60	3·60	3·68
Szmalec wieprzowy — *Graisse de porc*	„	4·40	4·40	4·20	4·20	4·20	4·28
Szynka wędzona surowa — *Jambon fumé*	„	4·20	4·20	4·10	4·10	4·10	4·14
„ krajana — *Jambon coupé*	„	6·20	6·20	6·00	6·00	6·00	6·08
Wędzonka — *Lard fumé*	„	4·20	4·20	4·00	4·00	4·00	4·08
Cukier biały kryształ — *Sucre blanc cristallisé*	„	1·46	1·46	1·46	1·46	1·46	1·46
Herbata — *Thé* — cena najniższa „ „ *prix minim.*	„	18·00	18·00	18·00	18·00	18·00	18·00
„ „ — cena najwyższa „ „ *prix maxim.*	„	30·00	30·00	30·00	30·00	30·00	30·00
„ „ — cena najczęstsza „ „ *prix le plus fréquent*	„	22·00	22·00	22·00	22·00	22·00	22·00
Kawa naturalna palona — cena najniższa *Café torrefié — prix minim.*	„	7·50	7·50	7·50	7·50	7·50	7·50
„ — cena najwyższa „ *prix maxim.*	„	14·80	14·80	14·80	14·80	14·80	14·80
„ — cena najczęstsza „ *prix le plus fréquent*	„	10·80	10·80	10·80	10·80	10·80	10·80
Kawa surowa, średni gatunek — *Café vert, qualité moyenne*	„	9·00	9·00	9·00	9·00	9·00	9·00
Kawa zbożowa — cena najniższa *Café de seigle — prix minim.*	„	1·80	1·80	1·80	1·80	1·80	1·80
„ — cena najwyższa „ *prix maxim.*	„	2·00	2·00	2·00	2·00	2·00	2·00
„ — cena najczęstsza „ *prix le plus fréquent*	„	2·00	2·00	2·00	2·00	2·00	2·00
Ocet spirytusowy — *Vinaigre*	1 litr	1·45	1·45	1·45	1·45	1·45	1·45
Sól biała — *Sel blanc*	1 kg.	0·36	0·36	0·36	0·36	0·36	0·36
Piwo — *Bière*	1 litr	1·20	1·20	1·20	1·20	1·20	1·20
Rum zwyczajny — *Rhum ordinaire*	„	7·00	7·00	7·00	7·00	7·00	7·00
Spirytus 95% — *Alcool 95%*	„	11·80	11·80	11·80	11·80	11·80	11·80
Wino stołowe białe — *Vin blanc de table*	„	7·00	7·00	7·00	7·00	7·00	7·00
„ „ czerwone — *Vin rouge de table*	„	6·00	6·00	6·00	6·00	6·00	6·00
Wódka zwyczajna — *Eau-de-vie ordinaire*	„	6·50	6·50	6·50	6·50	6·50	6·50
Mydło do prania 60–65% — *Savon pour la lessive*	1 kg.	2·20	2·20	2·20	2·20	2·20	2·20
Soda do prania — *Soude*	„	0·22	0·22	0·22	0·22	0·22	0·22
B) Ceny w handlu hurtownym. — Prix dans le commerce en gros.							
Pszenica — *Froment*	100 kg.	51·00	51·00	51·00	52·50	54·00	51·90
Żyto — *Seigle*	„	42·50	42·00	42·00	42·00	42·50	42·20
Jęczmień — *Orge*	„	38·00	38·00	38·00	38·00	38·00	38·00
Owies — *Avoine*	„	38·00	37·50	37·50	38·00	39·00	38·00
Gryka — *Sarrasin*	„	—	—	—	—	—	—
Proso — *Millet*	„	—	—	—	—	—	—
Ryż — *Riz*	„	63·00	63·00	63·00	63·00	63·00	63·00
Rzepak — *Colza*	„	—	—	—	—	—	—
Groch zwyczajny — *Pois ordinaire*	„	65·00	65·00	65·00	65·00	65·00	65·00
Kukurudza krajowa — *Maïs indigène*	„	38·50	38·50	38·50	38·50	39·00	38·60
Fasola biała, długa — *Haricots blancs, longs*	„	47·00	47·00	47·00	48·00	49·00	47·60
Fasola biała, krótka — *Haricots blancs courts*	„	54·00	54·00	54·00	55·00	59·00	55·20
Fasola krasa, długa — *Haricots de couleur, longs*	„	57·00	57·00	57·00	58·00	59·00	57·60
Fasola krasa, krótka — *Haricots de couleur, courts*	„	40·00	40·00	40·00	40·00	42·00	40·40
Soczewica polna — *Lentilles*	„	—	—	—	—	—	—
Mąka pszenna 50% — *Farine de froment 50%*	„	80·00	79·00	79·00	81·00	82·00	80·20
Mąka pszenna 40–45% — *Farine de froment 40—45%*	„	82·00	81·50	81·50	83·00	85·00	82·60
Mąka żytnia 65% — *Farine de seigle 65%*	„	60·50	60·00	60·00	60·50	60·50	60·30
Mąka żytnia 60% — *Farine de seigle 60%*	„	61·00	60·50	60·50	61·50	62·50	61·20
Kasza jęczmienna 70% — *Gruau d'orge 70%*	„	53·00	52·00	52·00	52·00	52·00	52·20

Ciąg dalszy — *Suite.*

Przedmioty konsumcji *Articles de consommation*	Waga lub miara *Poids ou mesure*	Cena najczęstsza z tygodnia — *Prix le plus fréquent au cours de la semaine* 1	2	3	4	5	Średnia miesięczna — *Moyenne mensuelle*
		z ł o t y c h					
Kasza jęczmienna 60% — *Gruau d'orge 60%*	100 kg.	55·50	55·00	55·00	55·00	55·00	55·10
Ziemniaki stołowe — *Pommes de terre*	„	10·00	10·00	10·00	10·00	9·50	9·90
Siano — *Foin*	„	12·00	12·00	11·00	12·00	12·00	11·80
Słoma długa — *Paille longue*	„	8·00	8·00	8·00	8·00	8·00	8·00
„ mierzwa — *Paille menue*	„	6·00	6·00	6·00	6·00	6·00	6·00
Wół żywej wagi — cena najniższa *Boeufs sur pied — prix minim.*	1 kg.	1·09	1·27	1·09	1·38	1·25	1·22
„ — cena najwyższa „ *prix maxim.*	„	1·72	1·83	1·70	1·75	1·80	1·76
„ — cena najczęstsza „ *prix le plus fréquent*	„	1·50	1·50	1·50	1·60	1·65	1·55
Trzoda chlewna żyw. wag. — cena najniższa *Porcs sur pied — prix minim.*	„	1·98	1·85	1·80	2·00	1·95	1·92
„ — cena najwyższa „ *prix maxim.*	„	2·30	2·20	2·18	2·20	2·20	2·22
„ — cena najczęstsza „ *prix le plus fréquent*	„	2·18	2·00	2·05	2·10	2·10	2·09

Przedmioty konsumcji *Articles de consommation*	Waga lub miara *Poids ou mesure*	Cena najczęstsza z tygodnia — *Prix le plus fréquent au cours de la semaine* 1	2	3	4	5	Średnia miesięczna — *Moyenne mensuelle*
		z ł o t y c h					
Trzoda chlewna bitej wagi — *Porcs abattus*	1 kg.	2·70	2·70	2·70	2·75	2·70	2·71
Cielę żywej wagi — cena najniższa *Veaux sur pied — prix minim.*	„	1·69	1·65	1·44	1·31	1·25	1·47
„ — cena najwyższa „ *prix maxim.*	„	2·40	2·47	2·14	2·05	2·00	2·21
„ — cena najczęstsza „ *prix le plus fréquent*	„	2·00	2·05	1·85	1·80	1·80	1·90
Baran żywej wagi — cena najniższa *Moutons sur pied — prix minim.*	„	—	—	—	—	—	—
„ — cena najwyższa „ *prix maxim.*	„	—	—	—	—	—	—
„ — cena najczęstsza „ *prix le plus fréquent*	„	—	—	—	—	—	—
Drzewo opałowe, twarde — *Bois dur de chauffage*	100 kg.	4·50	4·60	4·60	4·60	4·60	4·58
Drzewo opałowe, miękkie — *Bois blanc de chauffage*	„	4·50	4·60	4·60	4·60	4·60	4·58

XXIII. Uprawnienia przemysłowe. — Autorisations industrielles.

Klasy przemysłu *Classes des industries*	Liczba udzielonych uprawnień — *Nombre des autorisations accordées* Ogółem *En général*	w tem opiewających na przemysł — *à l'industrie* wolny *libre*	rękodzielniczy - *manufacturière*	koncesjonowany - *ayant concession*	Liczba wygasłych uprawnień — *Nombre des autorisations périmées* Ogółem *En général*	w tem opiewających na przemysł - *concernant l'industrie* wolny *libre*	rękodzielniczy - *manufacturière*	koncesjonowany - *ayant concession*	Stan uprawnień z końcem miesiąca — *Etat des autorisations à la fin du mois* Ogółem uprawnień *En général d'autorisations*	w tem opiewających na przemysł - *concernant l'industrie* wolny *libre*	rękodzielniczy - *manufacturière*	koncesjonowany - *ayant concession*
Ogółem — *Totaux*	175	120	21	34	76	57	8	11	19038	12021	4508	2509
Produkcja pierwotna — *Production des matières premières*	—	—	—	—	—	—	—	—	8	8	—	—
Przemysł hutniczy — *Fonderies*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł kamieniarski, ziemny, gliniany i szklany — *Mines, carrières, céramiques, verre*	—	—	—	—	2	—	2	—	162	99	46	17
Przerabianie metali — *Métaux*	1	—	1	—	—	—	—	—	587	33	529	25
Wyrób maszyn, aparatów, instrumentów i środków przewozowych — *Industrie des machines, appareils, instruments de locomotion*	—	—	—	—	1	1	—	—	338	19	187	132
Przemysł drzewny, koszykarski, tokarski i snycerski — *Industries du bois (paniers, travaux au tour et au ciseau)*	2	—	2	—	—	—	—	—	360	42	318	—
Wyrób towarów z kauczuku, gutaperchy i celuloidu — *Caoutchouc, gutta-percha, celluloid*	—	—	—	—	—	—	—	—	12	12	—	—
Przerabianie skór, szczeci, włosienia, piór itp. — *Transformation des peaux, soies, crins, plumes etc.*	1	—	1	—	—	—	—	—	125	25	100	—
Przemysł tkacki — *Industrie textile*	3	2	1	—	—	—	—	—	146	113	33	—
Przemysł tapicerski — *Tapisserie*	—	—	—	—	—	—	—	—	97	—	97	—
Wyrób odzieży i towarów modnych — *Confection des vêtements et des articles de mode*	15	3	12	—	5	1	4	—	2264	254	2010	—
Przemysł papierowy — *Industries du papier*	—	—	—	—	—	—	—	—	119	34	85	—
Wyroby spożywcze — *Industries de l'alimentation*	4	—	4	—	3	1	2	—	823	159	638	26
Przemysł gospodnio-szynkarski — *Hôtels, auberges et débits de boissons*	18	—	—	18	6	—	—	6	756	—	—	756
Przemysł chemiczny — *Industrie chimique*	—	—	—	—	—	—	—	—	227	127	17	83
Przemysł budowlany — *Entreprise de bâtiments*	1	1	—	—	—	—	—	—	911	99	424	388
Przemysł graficzny — *Industrie graphique*	—	—	—	—	1	—	—	1	136	35	24	77
Zakłady centralne dla przenoszenia siły, ogrzewania i oświetlenia — *Etablissements centraux pour la transmission de la force motrice, pour le chauffage et pour l'éclairage*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł wędrowny i zbieranie płodów natury — *Industries ambulantes et de récoltes*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Handel towarami ze stałem miejscem zarobkowania — *Commerce de marchandises avec lieu stable*	56	51	—	5	52	50	—	2	9792	9571	—	221
Wędrowny handel towarami — *Commerce ambulant*	7	7	—	—	1	1	—	—	348	348	—	—
Zakłady pieniężne, kredytowe i ubezpieczeń — *Etablissements financiers de crédit et d'assurances*	—	—	—	—	—	—	—	—	33	33	—	—
Zawody pomocnicze handlu — *Professions commerciales auxiliaires*	49	49	—	—	1	1	—	—	663	663	—	—
Przemysł komunikacyjny — *Communications et transports*	18	7	—	11	4	2	—	2	1091	307	—	784
Inne przemysły — *Autres industries*	—	—	—	—	—	—	—	—	40	40	—	—

XXIV. Rynek pracy. — Placement.

Klasy zawodu *Classes des professions*	Podaż i popyt — *Offres et demandes* Liczba mieszkańców Krakowa poszukujących pracy — *Nombre des habitants de Cracovie demandant un emploi* razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	Liczba zgłoszonych wolnych miejsc — *Nombre des offres d'emplois* razem *total*	mężcz. *hommes*	kobiet *femmes*	Liczba miejsc obsadzonych mieszkańcami Krakowa — *Nombre de placements des habitants de Cracovie* razem *total*	mężcz. *hommes*	kobiet *femmes*	W ciągu miesiąca — *Dans le courant du mois* zarejestrowano bezrobotnych mieszkańców Krakowa — *le nombre des chômeurs cracoviens enregistrés était de* razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	uznano za uprawnionych do zasiłku — *le nombre de chômeurs reconnus comme ayant droit à un secours était de* razem *total*	mężcz. *hommes*	kobiet *femmes*
Ogółem — *En général*	284	228	56	6	3	3	26	12	14	258	216	42	317	296	21
Górnictwo — *Mines*	1	1	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	1	1	—
Hutnictwo — *Usines-Fonderies*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł metalowy — *Métallurgie*	35	35	—	—	—	—	3	3	—	32	32	—	20	20	—
„ włókienniczy — *Industrie textile*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
„ budowlany — *Entreprise des bâtiments*	54	54	—	—	—	—	—	—	—	54	54	—	146	146	—
Przemysł drzewny — *Industrie du bois*	7	7	—	—	—	—	—	—	—	7	7	—	2	2	—
Przemysł skórzany — *Industrie des peaux et des cuirs*	4	4	—	—	—	—	—	—	—	4	4	—	—	—	—

Ciąg dalszy. — *Suite.*

Klasy zawodu *Classes des professions*	Podaż i popyt *Offres et demandes*: Liczba mieszkańców Krakowa poszukujących pracy — *Nombre des habitants de Cracovie demandant un emploi*			Liczba zgłoszonych wolnych miejsc — *Nombre des offres d'emplois*			Liczba miejsc obsadzonych mieszkańcami Krakowa *Nombre de placements des habitants de Cracovie*			W ciągu miesiąca — *Dans le courant du mois.*: zarejestrowano bezrobotnych mieszkańców Krakowa. — *le nombre des chômeurs cracoviens enregistrés etait de.*			uznano za uprawnionych do zasiłku — *le nombre des chômeurs reconnus comme ayant droit à un secours etait de*		
	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężcz. *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężcz. *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężcz. *hommes*	kobiet *femmes*
Przemysł papierowy i drukarski — *Industrie du papier et de la typographie*	9	7	2	—	—	—	—	—	—	9	7	2	7	7	—
Przemysł spożywczy — *Industrie de l'alimentation*	13	11	2	—	—	—	—	—	—	13	11	2	3	3	—
Przemysł konfekcyjny — *Industrie des vêtements*	16	4	12	—	—	—	12	1	11	4	3	1	1	1	—
Przetwory zwierzęce - *Industrie animale*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł chemiczny - *Industrie chimique*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Robotnicy niewykwalifikow. — *Ouvriers non-qualifiés*	105	73	32	—	—	—	8	5	3	97	68	29	114	100	14
Służba domowa — *Domestiques* .	3	3	—	3	—	3	—	—	—	3	3	—	—	—	—
Robotnicy folwarczni - *Ouvriers de ferme*	—	—	—	3	3	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Robotnicy rolni sezonowi — *Ouvriers agricoles employés pendant la moisson*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Pracownicy komunikacyjni — *Ouvriers dans la branche de la communication*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Oficjaliści rolni — *Employés et domestiques agricoles*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Nauczyciele — *Instituteurs* . .	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Biuraliści — *Employés de bureau* .	20	16	4	—	—	—	1	1	—	19	15	4	13	10	3
Technicy — *Techniciens* . . .	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Inne zajęcia umysłowe — *Autres emplois intellectuels*	5	3	2	—	—	—	—	—	—	5	3	2	5	3	2
Pomocnicy handlowi — *Employés de commerce*	7	5	2	—	—	—	2	2	—	5	3	2	5	3	2
Praktykanci i terminatorzy — *Commis et apprentis*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Inni pracownicy młodociani — *Autres travailleurs n'ayant pas atteint leur majorité*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Inni pracownicy — *Autres travailleurs*	5	5	—	—	—	—	—	—	—	5	5	—	—	—	—

XXV. Kasa Chorych Miasta Krakowa. — Caisse des malades de Cracovie.

Liczba członków — *Nombre des membres*: z początkiem miesiąca *au commencement du mois*	zameldowanych w ciągu miesiąca *enregistrés pendant le mois*	wymeldowanych *biffés des registres*	z końcem miesiąca *à la fin du mois*	Liczba udzielonych porad lekarskich — *Nombre des consultations médicales*: Ogółem *En général*	pierwszych — *premières*: razem *total*	w ambulatorjum *à l'ambulance*	w domu u chorego *au domicile du malade*	następnych — *suivantes*: razem *total*	w ambulatorjum *à l'ambulance*	w domu u chorego *au domicile du malade*	Liczba chorych oddanych — *Nombre des malades dirigés*: do szpitali *aux hôpitaux*	do zakładów położniczych *aux établissements gynécologiques*	Liczba zmarłych chorych — *Nombre des malades décédés*
51337	7931	7463	51805	51957	20736	18991	1745	31221	30444	777	615	67	117

XXVI. Kasa Oszczędności Miasta Krakowa. — Caisse d'épargne de la ville de Cracovie.

Stan kapitału wkładkowego z końcem poprzedniego miesiąca *Etat du capital déposé à la fin du mois précédent*		Wkładki w miesiącu sprawozdawczym — *Versements au cours du mois du compte-rendu*: złotowe — *en zlotys*		dolarowe — *en dollars*		Zwroty w miesiącu sprawozdawczym — *Remboursement au cours du mois du compte-rendu*: złotowe — *en zlotys*		dolarowe — *en dollars*		Stan wkładek z końcem miesiąca sprawozdawczego *Etat des dépôts à la fin du mois du compte-rendu*	
Zł.	Dol.	Stron *Déposants*	Zł.	Stron *Déposants*	Dol.	Stron *Retirants*	Zł.	Stron *Retirants*	Dol.	Zł.	Dol.
9,483.356·45	1,479.117·90	1838	941.729·26	807	144.548·52	1269	378.858·05	417	90.984·33	10,046.227·66	1,532.682·09

XXVII. Ruch pocztowy. — Postes.

Poczta listowa — *Poste des lettres*: razem przesyłek — *total des envois*	zwykłych *ordinaires* przesyłek	poleconych *recommandés* *envois*	Poczta wozowa — *Lettres chargées et colis*: razem przesyłek — *total des envois*	paczek *colis*	listów z podaną wartością — *lettres à valeur déclarée*	Przekazów — *Mandats-poste*: liczba *nombre*	wartość w złotych — *valeur en zlotys*	Czeków — *Chèques*: liczba *nombre*	wartość w złotych — *valeur en zlotys*	Wkładek — *Versements à la caisse d'épargne*: liczba *nombre*	wartość w złotych — *valeur en zlotys*
n a d a n y c h — *e x p é d i é s*						w p ł a c o n y c h — *p a y é s p a r l ' e x p e d i t e u r*					
6,505.368	6,331.973	173.395	50.569	44.903	5.666	25.903	3,476.652·11	26.526	10,119.208·31	1145	112.132·30
n a d e s ł a n y c h — *r e ç u s*						w y p ł a c o n y c h — *p a y é s p a r l a p o s t e*					
2,864.880	2,659.678	205.202	39.116	32.716	6.400	62.154	4,840.337·03	13.977	1,996.412·96	473	24.358·99

XXVIII. Ruch telegraficzny. — Télégraphes.

Depesze prywatne nadane — *Télégrammes privés-expédiés.*: Liczba — *Nombre*	Dochód z opłat w złotych — *Recettes des taxes en zlotys*	Depesze prywatne nadeszłe — *Télégrammes privés-reçus.*: Ogółem — *En général*	do doręczenia — *à remettre*	do przetelegrafowania *à transmettre par télégraphe*
14656	50.726·05	184330	17330	167000

XXIX. Ruch telefoniczny. — Mouvement téléphonique.

ŚIEĆ MIASTOWA. — *RÉSEAU URBAIN*				ŚIEĆ MIĘDZYMIASTOWA. — *RÉSEAU INTERURBAIN*			
Przeciętna miesięczna liczba abonentów *Nombre approximatif mensuel des abonnés*	Dochód z abonamentu w złotych *Recettes des abonnements en zlotys*	Liczba telegramów telefonem *Nombre des télégrammes téléphonés* przez abonentów nadanych *expédiés par les abonnés*	dla abonentów nadesłanych *transmis pour les abonnés*	Liczba wezwań do rozmowy (awiza) *Nombre des avis d'appel téléphonique*	Liczba rozmów telefonicznych — *Nombre des conversations téléphoniques* ogółem *en général*	własnych *demandées à porter du poste*	obcych *transmis par un autre poste*
4.407	126.163·24	5.674	2.570	537	84.656	37.886	46.770

XXX. Ruch osobowy i towarowy na stacjach koleji żelaznej w Krakowie. — Mouvement des voyageurs et des marchandises à la gare du chemin de fer de Cracovie.

Odjechało z Krakowa *Départs de Cracovie*	Przyjechało do Krakowa *Arrivées à Cracovie*	Pakunków — *Colis* wysłano *expédiés*	odebrano *reçus*	Przesyłek pospiesznych *Colis de grande vitesse* wysłano *expédiés*	odebrano *reçus*	Wywieziono z Krakowa — *Il est sorti de Cracovie* razem *total*	do stacyj — *allant aux stations* krajowych *de Pologne*	zagranicznych *de l'étranger*	Przywieziono do Krakowa — *Il est entré à Cracovie* razem *total*	ze stacyj — *venant des stations* krajowych *de Pologne*	zagranicznych *de l'étranger*
OSÓB — *PERSONNES*		T O N N — *T O N N E S*									
226.911	185.374	703	551	547	483	36.449	34.015	2434	119.279	117.716	1.563

XXXI. Lotnictwo cywilne. — Aviation civile [1]).

Linje lotnicze — *Lignes d'aviation*	Liczba dokonanych lotów — *Nombre des trajets* tam i z powrotem — *aller et retour*	Liczba przebytych kilometrów *Nombre des kilometres* tam i z powrotem — *aller et retour*	Liczba przewiezionych osób *Nobre des personnes transportées*	Waga przewiezionego bagażu i towarów *Poids des marchandises et des bagages transportés* kilogramów — *kilogrammes*	Waga przewiezionej poczty *Poids des colis postaux transportés* kilogramów — *kilogrammes*	Osiągnięta regularność lotu w odsetkach *Régularité des vols acquise en pour cent*
Ogółem — *En général*	116	37.460	137	5.790	3.832·8	95
Kraków—Warszawa — *Cracovie—Varsovie*	38	10.450	77	2.196	1.880·1	95
Kraków—Lwów — *Cracovie—Lwow*	19	6.270	17	546	836·5	95
Kraków—Wiedeń — *Cracovie—Vienne*	38	14.440	38	1.601	327·2	95
Kraków—Łódź — *Cracovie—Łódź*	—	—	—	—	—	—
Kraków—Berno—Wiedeń — *Cracovi—Berno—Vienne*	21	6.300	5	1.447	789·0	95

[1]) **Wedle sprawozdań Polskiej Linji Lotniczej „Aerolot" S. A. w Warszawie — Ekspozytura w Krakowie. — Selon les rapports de la Ligne d'Aviation Polonaise „Aerolot" de Varsovie — Section de Cracovie.**

XXXII. Tramwaj elektryczny. — Tramways électriques [1]).

	L i n j e — L i g n e s	Długość linji w km. *Longueur des lignes en km.*	Liczba przewiezionych osób *Nombre des voyageurs transportés*	Liczba wozów w ruchu *Nombre des voitures* motorowych *à moteur* codziennie *par jour*	dodatkowo *supplémentairement*	przyczepionych *remorques* codziennie *par jour*	dodatkowo *supplémentairement*	Liczba kursów, odbytych przez wozy *Nombre des trajets faits par les voitures* [2]) motorowe *à moteur*	przyczepione *remorques*	Liczba rzeczywistych wozokilometrów, przejechanych przez wozy *Nombres des wagons-km effectifs parcourus par les voitures* razem *total*	motorowe *à moteur*	przyczepione *remorques*
	Razem — Total	23·141	1,118.181	1.276	—	279	164	25.868	4.827	259.202	206.993	52.209
1	Most Podgórski—Dworzec osobowy *Pont de Podgórze—Gare de voyageurs*	2·733	231.735	290	—	—	—	6.930	—	38.184	38.184	—
2	Rynek Główny—Park Krakowski *Place centrale—Parc de Cracovie*	2·698	138.802	232	—	—	—	6.002	—	33.305	33.305	—
3	Rynek Podgórski—Dworzec towarowy *Place centrale de Podgórze—Gare de marchandises*	5·199	363.388	290	—	279	—	4.632	4.423	96.456	49.345	47.111
4	Rynek Główny—Park Dr Jordana *Place centrale—Parc du nom du Dr Jordan*	1·950	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
5	Salwator—ulica Lubicz *Colline de Salvator—rue Lubicz*	3·958	201.125	232	—	—	91	5.080	257	44.808	42.091	2.717
6	Salwator—Rynek Główny—ul. Kalwaryjska *Colline de Salvator—Place centrale—rue Kalwaryjska*	6·603	183.131	233	—	—	73	3.224	147	46.449	44.068	2.381

[1]) **Dane Krakowskiej Spółki Tramwajowej. — Selon les données de la Compagnie des Tramways de Cracovie.**
[2]) Tam i z powrotem. — *Aller et retour.*

Biuro Statystyczne Miasta Krakowa. — Bureau statistique de la ville de Cracovie.

Nakładem Gminy m. Krakowa. — Drukarnia Miejskiego Muzeum Przemysłowego w Krakowie.